amistad

ANNO 5, NO. 3

ARUBA, DECEMBER 1975



AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Nada for di e revista aki mag worde copiá y/of publiká pa medio di imprenta, fotocopia, microfilm of cual otro manera cu ta sin permiso previo por escrito di redaccion.

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H.
	Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

ARUBA	1 aña	fl. 16.50
	½ aña	fl. 8.50
CORSOW, BONAIRE of SINT MAARTEN	1 aña	fl. 17.00
	½ aña	fl. 9.00
HULANDA (cu avion)	1 aña	fl. 30.00
	½ aña	fl. 16.00
(cu bapor)	1 aña	fl. 16.50
	½ aña	fl. 8.50

NUMBERNAN DI SUERTE PA E LUNA AKI

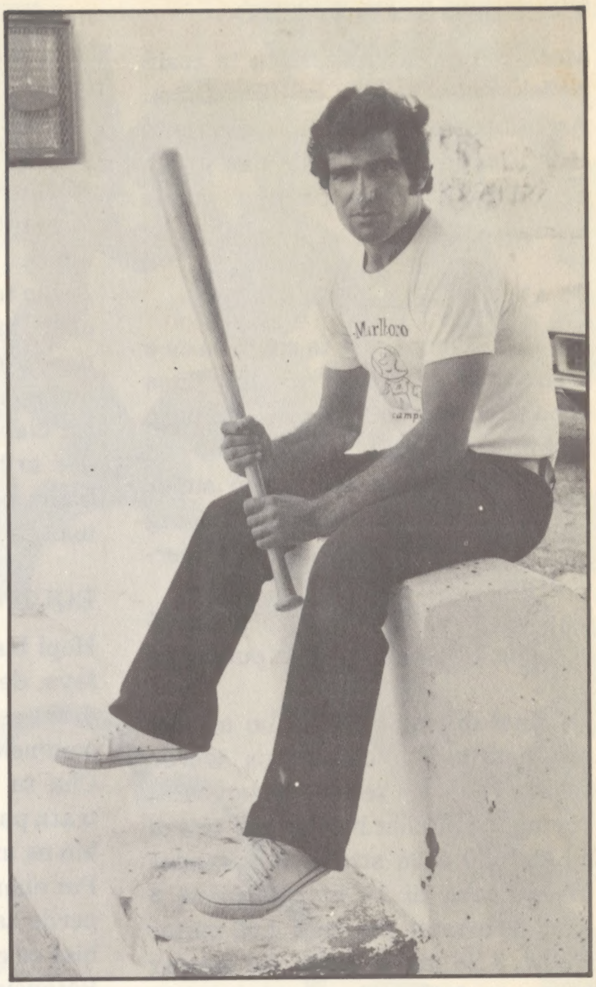
85
30
52
99
21
28
75
13
04
88

CHU HALABI:





Nos pueblo mester pensa mas den move su mes. Tin ora un tiki cos ta yudabo, pero nos mes ta floho pa hacie



CHU HALABI

Pa dos aña consecutivo Marlboro a conquista tanto e titulo local como esun di Antiyas dunando Aruba asina ocacion pa forma seleccion Antiyano.
Pa e motibo aki Revista Amistad a escoge un di e estelar hungadornan di e equipo di Marlboro, Chu Halabi, pa un entrevista.
Leon Jesus Elias Halabi, mehor conosi como Chu, a nase na Corsow dia 11 april 1945 i ta casá cu Sra. Ivis Halabi-Roos. Di e feliz matrimonio aki a nase un yui muher i un yui hombER.

Chu ta conta nos cu ela cuminsa hunga beisbol cu su diez aña na Corsow. E tempo ei Corsow tabata conoce Liga Infantil i Hubenil. Ela hunga tambe pa e team di Sta. Rosa Indians.

"HEINEKEN"

Na 1967 mi a bini Aruba como polis i mi a cuminsa hunga pa e team di Heineken. Mi a hunga dos aña pa nan. Despues cu mi a kibra mi pia mi a keda tres aña sin hunga.
Como cu mi a bin biba na Playa e tempo ei i Marlboro tabata e team mas serca i mi mehor amigonan manera p.e. Eli i Isaac tambe tabata hunga aden, mi a scoge Marlboro pa mi bai hunga pe. E tempo ei Swaen tabata Manager di e team.

ACEPTA

Mi mester bisa cu mi a wordo hopi bon ricibi como beisbolista i mi a sintimi acepta completamente. Semper mi a hunga regular i mi tabata duna tur loke mi tin pa mi team. Marlboro semper ta un bon team y su problema semper ta pitcheo.
Ami ta kere cu loke a hiba Marlboro asina leeuw ta e frutanan cu te ainda e team ta cosechando di Luis Swaen, kende mester wordo considera e hombER cu sa mas tanto di beisbol aki ta Antiyas.
Awor despues di bini bek for di Merca nos por bisa cu nos sa mes tanto cu ne.

PUSH TRAS DI MARLBORO

Riba nos pregunta si enberdad ta e ta e persona cu gran empuhe pa Marlboro ela contesta:
Si, mi por bisa cu ta ami ta esun cu ta curasha e muchanan pa train.

Esnan cu no ta bai skool of traha mi ta pasa buska nan mainta trempan i mi ta bai hasi bate-practice cu nan. Mi ta duna nan training fisico, mi ta coregi nan foutnan den bateo ora mi ta so cu nan.

Tur loke mi a siña na Merca mi ta purba hinka den nan. Claramente bisa e no ta manera mi kier ainda, pero nos ta logra si poco poco. Awor si bo kier bisa, cu mi ta un gran empuhe pa e team, mi ta kere cu si.

ENTRENADOR FISICO

Den e Directiva mes mi no tin ningun puesto, pero mi ta wordo considera como e entrenador fisico. Actualmente Maiki Bislick ta manager, i mi mester bisa cu nos dos ta bai masha bon mes cu otro.

TRAINING SISTEMATICO

Marlboro no ta un team cu ta train pa loko, nos ta train cu un sistema. Ami ta traha e plannan, Maiki como coach/manager ta studia nan i hiba nan den Directiva pa nan wordo aproba.

PLAN PA OTRO AÑA

For di 15 januari nos ta cuminsa cu e training pa otro aña, ya e ta planea caba. E prome siete simanan ta puro training fisico.
E aña aki nos ta bin cu un super training tambe. Esaki ta un training unda bo mester pasa 10 á 12 onderdeel den cierto cantidad di tempo.
Ta hopi coremento; bo ta haya 15 seconde pa bo move di un puesto pa otro.
Na final di e training ei bo mester por hasi cierto cosnan pa wordo acepta den e team mayor. Por ehempel e pitcher mester por tira di 50 bala 30 á 35 strike. E bateador mester toka di 10 bala siquiera 5 bon. Bo mester por bula 4.60 meter leeuw, 1.25 meter halto, bo mester por corre 1 milla den 6 minuut i 20 seconde.

CONDICION

Ya na '74 nos a pasa e training aki caba i e aña ei e team a gana e campeonato cu hopi facilidad. E aña aki nan por a cosecha algo di aña pasa, pasobra francamente bisa e team no tabata bon den condicion ora mi a bin bek di Merca.
Pero como cu nan a train asina bon na '74 esaki a yuda nan hopi.

TRAINING DI BEISBOL

Ora e 7 simanan aki pasa nos ta cuminsa cu e training di beisbol mes. E ora aki tur hungador ta accepta caba den e team.
E training di beisbol ta entre otro praktika di fildeo, praktika di bateo. E aña aki nos tin pensa di trese e praktika pa pitcher i catcher tira bala tur dia pa los nan brazanan.
Un pitcher mester por tira 50 a 60 bala tur dia. Solamente e dia cu e ta pitcha e no ta tira. Tambe e mester por corre hopi. Nos ta purba pa nan siña hasi esaki di nan mes. Naturalmente e mester di un catcher, pero e otronan ta dispuesto pa bai catch cu ne.
Semper pa Marlboro e pitcheo ta un problema, pero kizas e aña aki e wordo resolve cu 2 hungador cu nos lo bai haya. Pero esaki no ta sigur ainda.
Asina ta cu Marlboro ta train henter aña. Durante e temporada normaal nan ta train dialuna, diaranzon, for di 7.30 di mainta. Straño kizas, pero tin biaha bo ta haya 14 á 15 hungador ariba terreno na e ora ei. Tin biaha hasta diasabra i diadomingo mainta tambe.

EQUIPO DI COMPETENCIA

Hopi biaha Marlboro ta cuminsa cu fayo, despues nan ta recupera bek, despues di perde algun wega na cuminsamento!
Chu ta contesta nos cu e tambe a trata pa analisa esaki, pero e no por bin na un conclusion.
Por ehempel e prome wega cu nos a perde tabata cu Alligan. Mi no por bisa cu e ta un mal pitcher.
Potencialmente pa mi e prospecto mas mehor den Antillas ta Alligan. Hopi biaha mi mester bisa cu den praktiko e ta tira mescos cu un fiera, pero ora bo pone den wega e ta cool off of kizas e muchanan no tin confianza ora ta Alligan ta pitcha? Mi no sa!
Segun mi Marlboro ta un team di competencia si. Segun e campeonato ta bai desaroyando, segun e calor di competencia ta drenta, nan ta pone mas forma, nan ta haya mas interes.
Ami no ta di acuerdo cu e mentalidad di pelotero aki. Tur wega mester wordo hunga cu mesun animo i interes. Na final clasifica i bira campeon!
Tene bo team durante tur wega na prome lugar i hibe den finalnan.

COMPETENCIA AKI NA ARUBA

Si nos haya e picheonan cu nos ta kere di haya mi ta kere cu no na Aruba so, pero den henter Antiyas i hopi otro paisnan aki rond den Caribe lo haya dolor di cabez cu Marlboro.
Nos bateo no tur biaha ta mes efektivo, pero nos ta bai desaroya e bateo un poko mas. Nos ta bai siña nan pa hasie mas contacto cu bala i probecha.

FAYO DI OTRO TEAMNAN

Loke e otro teamnan falta ta hopi cos. Na prome lugar nan mester stop di waak debilidad di otro hende. Por ehempel mi mes por a ripara cu na dado momento mi a tira un bala slow i nan a cuminsa grita tur sorto di cos di kens manera: braza di carton, awa yobe etc.
Esakinan tur ta cos di kens. Regla i drecha bo mes team prome bo waak foutnan di otro.

BEISBOL CU AMOR

Un punto cardinal ta tambe cu hopi no ta hunga beisbol cu amor pa nan

luga. Nan no ta pensa cu e hendenan cu a paga pa waak nan mester haya lo mehor posibel.
Pa mi no tin premio mas grandi cu pone mi pueblo pa dos tres ora lubida inflacion, lubida costo di bida, lubida problemanan familiar, malesa, biba dos tres ora cu beisbol. Yuda bo pueblo den nan desaroyo total.
No pensa ariba maldad, pero ta beisbol bo ta hunga. Of cualkier otro deporte, por ta footbol tambe.
Un otro punto ta cu e praktika no ta bai bon. Ni na Aruba ni na Corsow. Bo ta haya hungador ta subi veld dal dos bala ta cla. E fisico ta tremendamente malo. Mester straight nan up. E calidad di beisbol por bira hopi bon si drecha e puntonan aki segun mi.

COOPERACION

Si otro teamnan aserka bo lo bo yuda nan?
Sigur cu si. Mi ta dispuesto pa yuda tur hende. Hasta si nan no pidimi, hopi biaha mi ta aserca nan i mi ta bisa nan of mi ta mustra nan cierto foutnan. Awor si nan ta aceptele ta un otro cos.

SCHOUDER

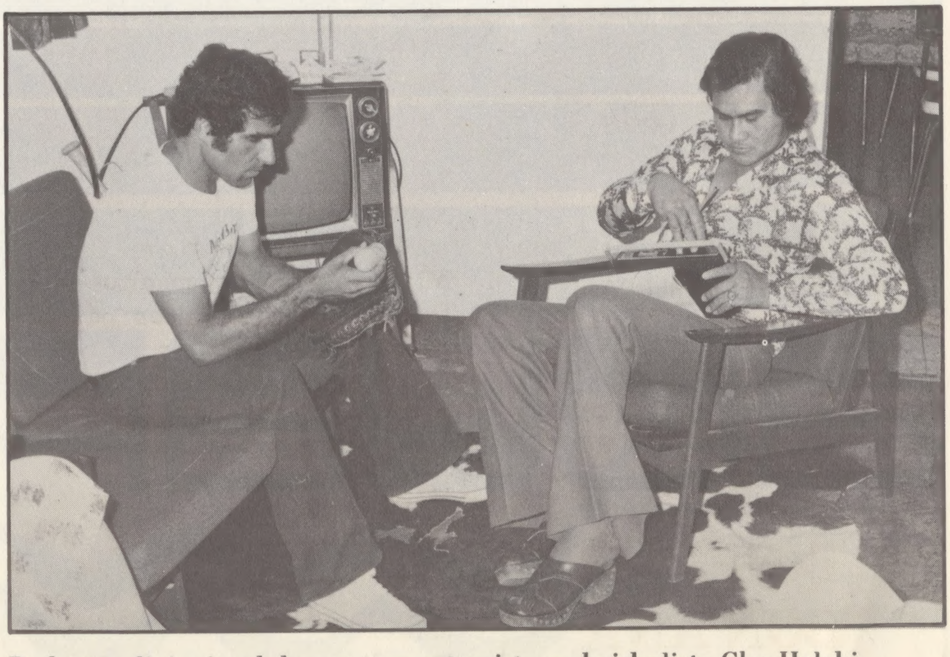
Segun bo a bisa nos, bo mester bai opera bo schouder. Esaki por ta e motibo pa cual segun rumores bo a faya den e campeonato antiyano aki? Mi ta contento cu bo ta toka e punto aki, pasobra faya na kiko?
E wega cu nos a gana na Aruba ta ami a habrie. Ami a anota e prome careda i a habri cu rally.
Mi a bati hit na Aruba i na Corsow. Mi no por bisabo cu e fayo den mi bateo tabata despues di e weganan na Corsow.

FAYO?

Bo ta corda cu na un dado momento mi tabata bati ariba 3 bola i 1 strike, anto mi a bati pa double play, cual bala tabata un bon pitcheo.
E pitcher a bendemi e bala, mi a sigui e lanzamento. Nan tabata hunga cuadra aden. Mi a djies purba hinka e bala den wega pasobra e bala lo a pasa. E bala tabata bai un direccion tremendamente bon. Keller ta saca su man e bala ta drenta den e guante i e ta saca un double play.
Tur hende a bin kriticami. Mi mester a tuma un pitcheo mas, pero mescos si e bala a bai home round tur hende lo a bati man i bisa, homber ta bon cu bo no a warda.
Ora e cos ei a pasa, tur hende a zundra, tur hende a kritica, tabatin un dado momento cu ora mi tabata bateando mi tabata mira e hugada ei mi dilanti, mi tabata wordo kita, mi tabata tin miedo di swing. Ta esei a pasa.
Pero mi ta haya cu mi a contribui mas tanto toch cu Marlboro, pasobra mi a zorg pa e hungadornan di Felipe II no bati. Pasobra mi ta kere cu pa un catcher ta mas importante pa zorg pa e otro equipo no bati cu e bai dal dos hit i catcha kiko cu ta of hasi mal lanzamentonan.

OPERA

Mi ta admiti cu mi braza no ta di antes, pasobra mi tin problema cune. Mi tin un scheur di casi 6 á 7 cm den mi rotater cuff. Nan tin cu opere. Dia 24 awor mi ta bai Corsow pa nan opere, pero no cu mi a faya, pasobra mi ta kere cu mi a contribui mes tanto na Marlboro cu cualkier otro hungador.


Redactor di Amistad durante un entrevista cu beisbolista Chu Halabi.

"Mi mester bisa cu pa bo ta activo den deporte ta exigi hopi di bo famia y mi señora ta coopera cien porciento den esei."



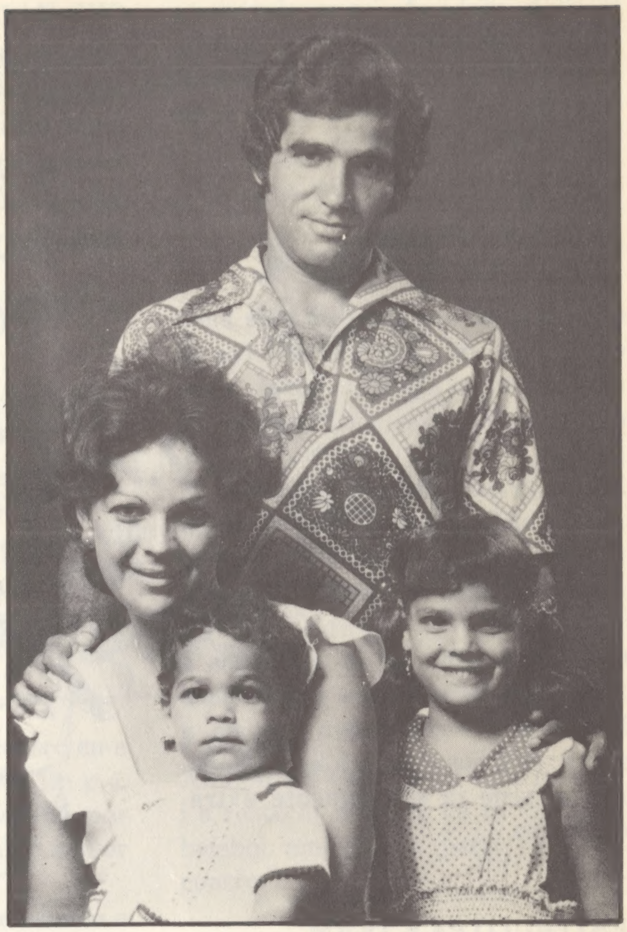


foto: Checkpoint Color

Te hasta tin hende ta bisa, ami no ta riska bise, cu Marlboro hungando sin ami catchando, no ta Marlboro.
Bo ta kere cu si bo opera bo braza esaki lo keda bon?
Dokter a garantisami prome biaha caba, i mi a caba di mande un carta pa e garantisami atrobe. Mi ta wardando awor atrobe kiko lo e bisami.
Pero mi ta kere cu mas malo cu e ta awor aki e no por bira, pasobra si mi por haya maske ta 10 pct. di loke mi tabata tin bek, ta hopi. Pasobra cu e dolor cu mi tin aki mi ta tirando hopi bon ainda.
Mi ta contento si e dolor wordo elimina i mi por recupera maske ta 10 pct. bek di loke mi tabatin.
Mi ta praktikando hopi awor aki pa fortaleze mi musculonan pa asina despues di e operacion mi por recupera hopi rapído tambe.

CAMPEONATO ANTILIANO

Mi por bisa cu nos mester a gana un campeonato antiliano cu 3 á 4 wega maximo. Na Corsow nos a gana un wega relativamente fasil a fuerza di batazo.
Den di cuater wega simplemente Keller tabata formidable. Tur loke a bini aserca cuestion di empire, no lo a yuda tog, pasobra tabata dificil gana Keller.

EMPIRENAN PARCIAL

Mi no kier usa e palabra parcial. Lo mi no kier hasie nunca. Pero tabatin hugada cu segun mi tabata visto cu nan tabata na nan fabor. Kizas e empire ta mire den un otro angulo, kizas e no ta mire asina.
I tambe, ta logico, ta di einan bo ta! Mi no ta bai culpa un hende di e tanto ei.
Pero sigur ta cu nan a tuma hopi decision straño. Esei ta sigur. Mi no ta usa e palabra cu nan ta hasie parcialmente pa nos perde, den e sentido ei mi no ta use.
Pero un otro cos ta, cu nan ta capaz pa empaya, sigur sigur. E dosnan cu nos tabatin problema cu nan ta reconosi pa empaya campeonatonan mundial. I nan a hasi nan trabao debidamente bon.
Tambe mi mester bisa cu Marlboro tin un problema cu un decision di un empire ta hasi mucho influensia ariba nan. Esei no tin mag.

Si Eli ta pichando i e empire canta un solo bola strike esaki ta descontrole. Esei no tin mag, e mester sigui picha sin laga esaki traha ariba dje.

RECIBIMENTO NA AEROPUERTO

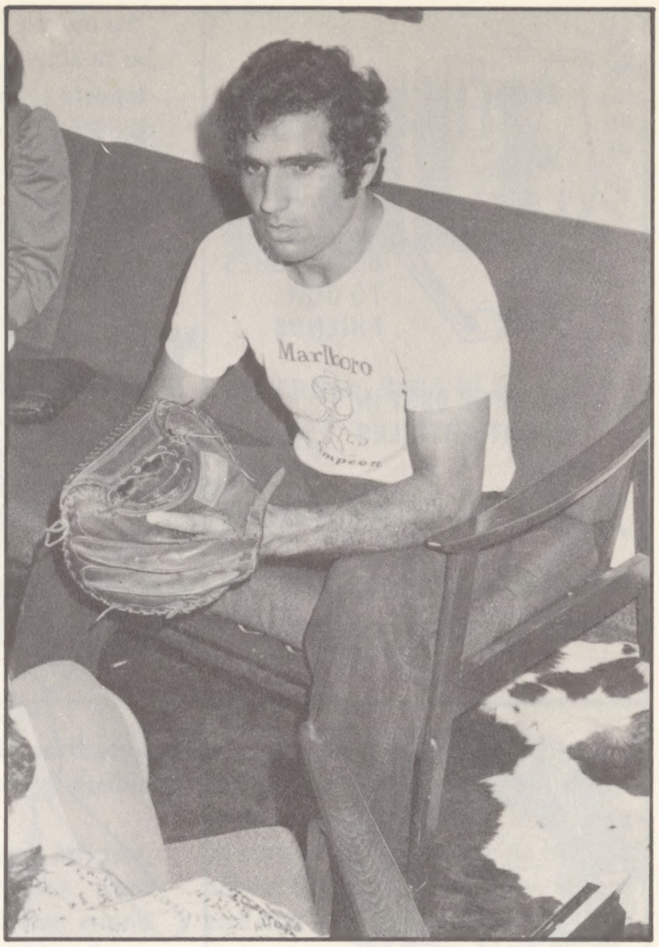
Chu ta sigui conta nos cu e ta kere cu te dia e muri esei lo ta e cos di mas bunita cu ela haya den su bida, e recibimento na aeropuerto di Aruba.

Mi ta gradici henter e pueblo di Aruba infinitamente. Tur ora cu mi tabata corda mi tabata yora. Esei ta un cos cu mi no por lubida. Nos no a verwacht e.

Ora nos a baha for di avion nos a mira hopi hende para pafor, pero loke nos a haya paden nos no a spera. Ora nos a mira loke e hendenan a hasie ta simplemente extraordinario.

CHU HALABI:
"Mester cambia e mentalidad di e deportistanan cu ta kere cu un hende di aki mes no por siña nada."





ESTIMULO PA E TEAM

Sigur sigur pa mi i pa tur e otronan esaki ta un estimulo. Tur ora lo mi corda e pueblo aki, un pueblo digno, cu ta vale la pena hasi mas tanto pe. Ta lastima cu nos no a gana e titulo di ABBA. Mi ta haya cu e muchanan a hunga muchu los. Pero mi ta bolbe bisa e recibimento ta e recuerdo di mas agradabel den mi bida.

TRIUNFO

Nos no por gradici un persona especial pa e triunfo. Na prome lugar ta nos sponser, cu a apoya nos den tur cos. Nos tabatin tur material, tur facilidad.

Na di dos lugar e fanaticada di Aruba cu a bai Corsow cu charter. Factornan psichologico ta cosnan masha grandi den deporte. Apesar cu bo ta hunga na un lugar stranjo bo ta sintibo na cas.

I tambe e pasenshi cu Maiki Bislick tin cu e muchanan. Marlboro no ta un team malo, pero un team hopi difisil. Bo mester tin hopi psichologia pa bo comprende nan. Maiki a wanta hopi di e muchanan, ela asep-

ta hopi di nan, pero ela sali triunfante di nan.
Tambe e empeño di tur e muchanan hunto, cu a hunga pa gana. Tur ora nan tabata dispuesto ora bo yama nan pa sali.
Tur esakinan ta segun mi factornan cu a contribui na e triunfo di Marlboro. I tambe pa mi e hungador mas valioso ta Caicai Williams.

HUNGADORNAN NOBO

Kende ta e hungadornan nobo cu Marlboro lo haya, Chu no kier a relata ainda na nos Redaccion. Si e por a bisa nos cu nan lo haya dos pitcher nobo.
Tambe e por bisa nos ku segun comentario si nan tuma e hungadornan aki esei lo ta kiebra di beisbol. Pero Chu no ta mira esei.
Nan lo zorg pa e hungadornan nobo haya tur loke nan mester. Nan lo train mescos cu e otro hungadornan; pasobra Marlboro ta un team hopi uni, cu un ambiente familiar.

FORMA DELEGACION ANTILIANO

Tendiendo comentario di e hendenan cu a bai e weganan Panamericana na Mexico, mirando e cantidad di beisbolistanan cu nos tin aki, teniendo na cuenta suficiente tempo pa train, mi ta sigur sigur cu nos lo por forma un bon equipo.
Nos no a haya un invitacion international ainda, pero laga nos no spera te ora e invitacion bini pa nos prepara. Mester forma e delegacion i cuminsa train.
Un cierto manager a haya e derecho pa forma e delegacion?
No, nan no a menciona un Manager, pero Aruba como isla pa forma e seleccion.

ESTRANHERO COMO TRAINER

Aruba no mester di ningun hende estranhero pa train ningun pelotero. Ainda fuera di nos cuatro cu a sigui e curso na Merca, nos tin p.e. Swaen, Rasmijn i otronan cu por hasie e trabaonan di training mehor cu cualkier stranhero.
Pero, simplemente mester cambia e mentalidad di e deportistanan cu ta kere cu un hende di aki mes no por siña nan nada. Esei nos mester corda tambe.

EXITO DI LITTLE LEAGUE

Sigur, ta cu e exito di e team ta basa ariba e training cu e muchanan a haya for di e cuatro Arubianonan cu a sigui e curso na Merca.
Ta un prueba palpable cu e muchanan aki tabata sa fundamentonan di beisbol, si bo waak con e pitcher tabata cubri primera base. Bo por a mira cu e e muchanan aki a haya training. Hopi biaha no ta importa cu bo perde, pero si cón bo ta perde. I esei ta hugadanan cu e equiponan di afó ta tene cuenta cu nan. Kizas nos habilidad no ta menos cu esun di nan, pero bo mester conose e fundamentonan di deporte.
I esaki ta cosnan cu nos a hinka den e muchanan.
Ami tabata encarga cu e parti fisico i e resto di training cu ta concerni beisbol mes nos a parti den nos cuatro.

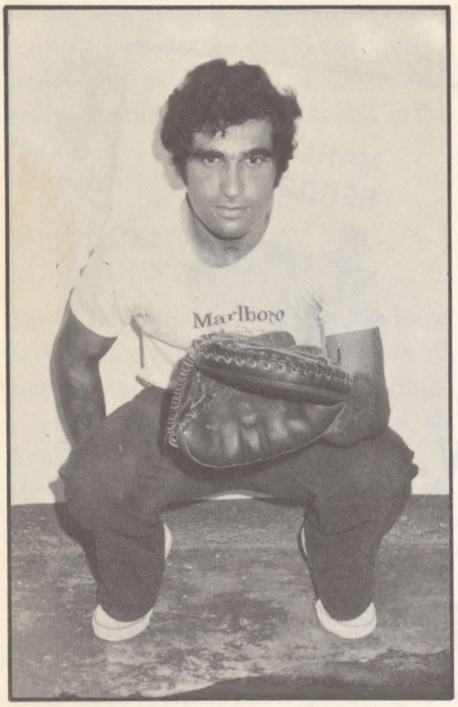
CURSO NA MERCA

Ta bosonan mes a solicita na Gobierno pa bai e curso na Merca?
No, Gobierno a aserca e Liganan pa duna oportunidad na nan candidatonan. Anto e Liganan a scoge nos cuatro.

KIKO CURSO TA CONSERNI

Den e curso aki bo ta siña tur e reglanan di beisbol, coaching i con pa dirigi un wega. Bo ta pensa cu bo conose nan, pero ora bo haya e teoria i e praktica hunto bo ta mira cu bo falta hopi pa siña.
Nos tur cuatro a pasa e curso i a haya e diploma aki, ela dura dos luna i gobierno a paga tur cos. Ami a keda extra pa e curso di training fisico.
Esaki ta encera: general condition, skills, coaching, behavioral aspects of practice, training, organisation,





psychology, nutrition, motivation, drugs, drills etc.
Esaki ta un curso di habilidad di beisbol. Aki bo ta obliga pa siña delaster un posicion, tur nuebe. Bo mester por ehecuta tur hugadanan.
Ki ora bo por spera un hugada, cuanto biaha nan ta toka bala, nan ta siñabo por ehempel con pa ehecuta un double play, esaki bo no ta siña solamente pero bo ta ehecute tambe.
Bo mester sa precies con, di con i di ki manera un hungado a hacie tal cos. Nan no ta para contabo dilanti klas solamente, pero nan ta hibabo ariba tereno i pone bo hasi tur e hugadanan i bo mester por hasie.

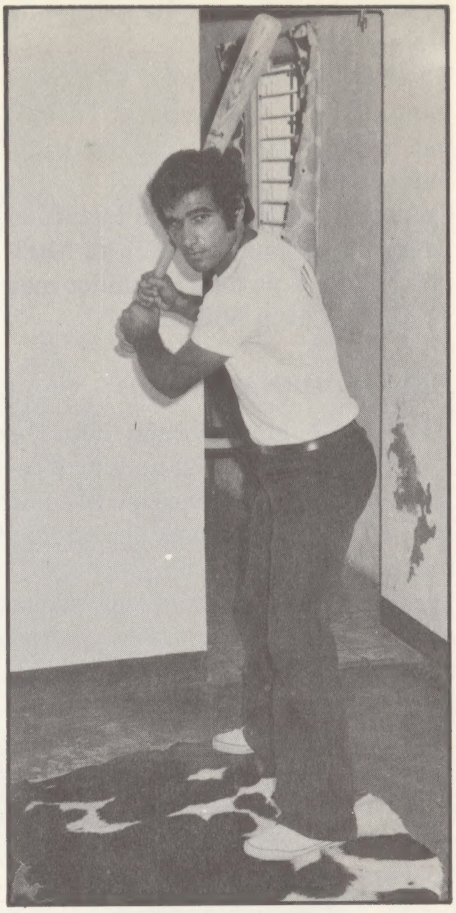
Despues na final di e curso bo ta wordo kwalifica, y despues pasa un examen. Fuera di e diploma cu nos tur cuatro a haya mi a haya certificado pa e otro cursonan.
Esakinan ta curso hopi duro i ta pidi hopi sacrificio pa bin cla cu nan. Pero mi a logra nan i mi ta dispuesto pa laga henter Aruba probecha di nan.

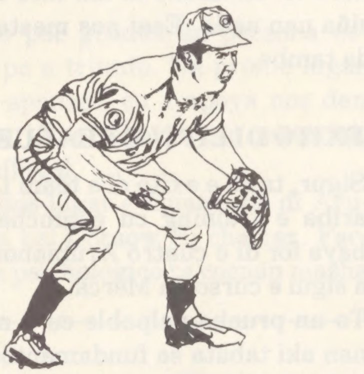
CHU COMO MAESTRO TRAINER?

Ku e cursonan aki bo por wordo tuma facilmente den servicio como maestro/trainer. Nunca bo a solicita?
Bueno, mi ta warda ora e sporthal bin cla, kizas e ora ei tin un bon chens cu mi por solicita.

CASA I TOCH ACTIVO DEN DEPORTE

Mi mester bisa cu esaki ta exigi hopi di bo famia i mi tin e suerte cu mi señora ta coopera cien porciento cu mi den esei. Sin é mi no por a yega dje leeuw ei. Kizas como cu e tambe





ta den e rango di enseñansa: e ta maestra, e ta mira e necesidad.
E no ta bai waak weganan si, e no ta participa actibo cu beisbol, pero e ta coopera hopi bon mes i e ta apresia ora nos gana. I ya esaki ta un estimulo hopi grandi.
Bo tin mester di hopi libertad pa bo por cumpli bon cu deporte i bo ta sacrifica bo cas di e manera ei.
Actualmente mi ta train e team di Little League pa bai Panama i des-

pues e resto di luna cu ta kedami, mi ta bai pase cu mi famia, pasobra di e dies dos lunanan di aña, diez luna ta completamente sacrificio pa deporte. Bo no por sali cu bo famia, keiro atardi den auto, i nan merece esaki tambe.

DEPORTE Y SEX

Deporte ta un yudansa sexualmente?

Esaki ta un pregunta cu ta wordo hasie na hopi deportista i den e curso di psychologia e ta bin adilanti tambe. Ta lastima cu mi no tin e boeki cu mi pa mi mustrabo.

Segun mi cu e ta hasie influensia ariba bo si un corto tempo prome cu bo bai hasie deporte bo tabatin un relacion sexual. E dia ei bo ta hunga malo.

Segun e profesornan si bo keda sin hasie apesar di e deseo, e no ta hasie influensia, pasobra door di core of bai praktica, esaki ta kita e drift for di bo.

Hopi deportista ora nan caba di casa nan ta bai atras. Esaki por tin un motibo?

E motibo ta cu nan no ta cuida nan curpa. Nan ta come i bai drumi. Nan mester core tur dia, hasi gymnastiek.

Nos pueblo mester pensa mas den move su mes. Tin ora un tiki cos ta yudabo, pero nos mes ta floho pa hasie.

I esaki ta hopi necesario pa deporte.

Chu ta termina su entrevista cu e palabranan: Deporte ta algo grandi pa un pueblo sano.

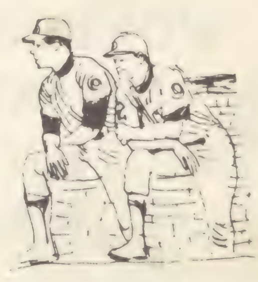
Revista Amistad ta spera cu Gobierno lo hasi bon uso di e personanan cu nan a manda bai studia na Merca. Principalmente awor mas cu nunca cu nos mester stimula nos hubentud pa hasi deporte.

Nos ta convensi cu Chu ta adecuado pasobra e conose e tereno aki bon, nos hubentud mester di dje.

Tambe nos a mira diferente certificadonan cu ela haya na Merca, siguiendo diferente cursonan, tambe un carta cu ela haya for di Merca en coneccion cu e exito di Little League.

"Pa mi no tin premio mas grandi cu pone mi pueblo pa dos tres ora lubida inflacion, lubida costo di bida, lubida problemanan familiar, malesa. Biba dos tres ora cu beisbol."

CHU HALABI



FELIZ PASCU I BON AÑA 1976



No tin nada mas dushi cu ora bo ta tende e disconan di Pascu i Aña Nobo. Hopi ta bira tristo i hopi ta bira contento. Ta dificil pa ta den tur hende su hogar pa sinti esaki personalmente.

PASCU DI NACEMENTO

Tur religion i pais di mundo ta celebra e dia aki. Ta nifica anto cu e mester ta un dia inolvidable i especial. I kiko for di chikito nos a siña for di e dia aki?

Esaki ta e fecha cu nos ta recorda nacemento di Jesus, e divino señor cu a bini pa bisa nos e berdad i salba nos.

Hopi ta mira e dianan aki simplemente como dianan di hasi cas bunita, cumpra panja, come, bebe hopi, mientras cu nan no sa exactamente e significacion di e dia aki.

25 DI DECEMBER UN DIA GRANDI

25 di december ta e dia cu tur hende di mundo pa pober o infeliz cu e por ta, no ta lague bai voorbij sin recorde. Ta deber di cada habitante di mundo pa riba e dianan aki conoce e palabra paz i union.

Unda tin guerra ta tumando lugar, esaki ta wordo para pa tur solda sinti e paz den nan corazon i recorda e dia aki.

Pakiko un problema familiar no por wordo lubida den e dianan aki? Pakiko un divorcio no por wordo evita? Problema entre raza? Problema entre colega? Asina nos por menciona tur sectornan cu ta forma nos comunidad.

No ta panja, ni cuminda o bibida ta esnan cu ta hasi e dia aki especial, pero bo curazon cu ta bati trankil sin ningun temor cu bo a molestia otro den accion o palabra.

Ta den nos curason e berdadero paz i union di pascu mester reina. Pensa con bo por hasi e dia aki inolvidable pa bo mayornan, yui, ruman i e sernan cu mas bo ta stima den e mundo aki.

E hubentud cu a trece un cambio inesperadamente den tur cos tambe a trece un cambio grandi den celebracion i costumber di e gran dianan aki.

Ta bon pa e mayornan por conta nan yuinan con e dianan aki tabata wordo celebra antes, sin ningun luho i fiestanan publico cu ta tumando lugar actualmente, kitando tur celebracion den cas i cu familia.

POBERNAN

No pensa cu Aruba no tin pobresa, pero tuma bo auto i hasi un paseo i bo ta mira cu bo propio wowonan cuanto hende ta biba sin tin un cas apropia pa biba i drumi aden.

Mientras cu otronan ta contento cu awa ta yobe, na fin di aña pa e personanan aki ta e temporada di mas tristeza, pasobra nan hogar ta wordo converti den un lama di awa.

Nan no conoce muebles nobo, cortina nobo, panja nobo, cu trabow nan tin algo pa come e dia aki.

Laga nos pensa un poco riba nan i sacrifica un poco di nos pensamento, simplemente pensando riba nos pobernan cu pa nan no ta un pascu di luho. Abo cu conoce un famia pober, pakiko bo no ta bai entrega nan algo cu kizas por hasi nan feliz.

Un cos mi ta sigur cu nan Pascu ta nan curazon, un curazon limpi, pasobra nan pascu no ta nada luho, pero nan bida simpel di tur dia. I ta esaki ta e Pascu cu nos tur mester conoce.

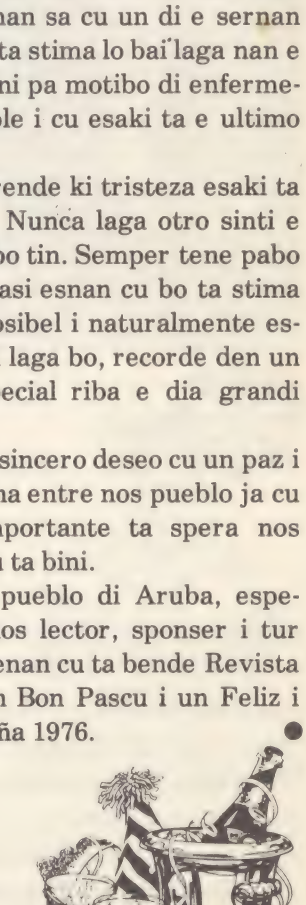
Un Pascu o Anja Nobo tristo pa motibo di morto o enfermedad.

Ta net e dianan aki cu e pensamentonan aki ta bin mas hopi padilanti. Esnan cu a perde e ser cu mas nan ta stima o nan sa cu un di e sernan cu mas nan ta stima lo bai laga nan e aña cu ta bini pa motibo di enfermedad incurable i cu esaki ta e ultimo aña hunto.

Mi ta comprende ki tristeza esaki ta trece cune. Nunca laga otro sinti e tristesa cu bo tin. Semper tene pabo i purba di hasi esnan cu bo ta stima mas felis posibel i naturalmente esnan cu a bai laga bo, recorde den un oracion especial riba e dia grandi aki.

Ta nos mas sincero deseo cu un paz i union lo reina entre nos pueblo ja cu pasonan importante ta spera nos den e aña cu ta bini.

Na henter pueblo di Aruba, especialmente nos lector, sponser i tur comerciantenan cu ta bende Revista Amistad Un Bon Pascu i un Feliz i Prospero Aña 1976. ●



SIMADANZA
ZUIDSTRAAT 11 - TEL. 4421
ORANJESTAD - ARUBA
ARNHEMSTRAAT 2 - TEL. 5244
SAN NICOLAS - ARUBA

PRESENTACION DI SIMADANZA







Algun siman pasá e skol di baile y ballet nobo na Aruba SIMADANZA a duna un presentacion den Cas di Cultura bao di e titulo "Un anochi cu Simadanza." E exito tabata asina grandi cu nan mester a ripiti e presentacion varios vez. Como grato recuerdo na e anochi agradable aki, AMISTAD ta publiká aki un serie di potret di Checkpoint Color di e presentacion.











PRESENTACION DI SKOL ARUBANO DI BAILE Y BALLET



No mucho tempo despues cu Simadanza a presenta su mes na Cas di Cultura e Skol Arubano di baile y ballet tambe a duna un presentacion di su alumnonan pa nos pueblo mira. E tabata un bon prueba di con muchanan cu ta bai ballet ta progresa den e arte aki.
Pa esnan cu a mira e presentacion amable aki, tambe nos ta presenta potretnan di Checkpoint Color di e presentacion di ballet aki.







camna, nan ta realisa loke nan a mira y nan ta bolbe back. Meskos autonan cu tabata pasa y tabata slow down pa nan mira e potretnan."

Riba nos pregunta cu si tabata tin hende cu a subi ariba bai den e negoshi mes di Checkpoint pa duna nan comentario Rob Vermeer ta contesta nos cu no, pero si tabata tin hende cu a bini y a pidi pa saka un potret sunu di nan.

Finalmente Rob Vermeer ta mustra nos riba e hecho cu mayoria di hende cu no tabata mucho di acuerdo cu e potretnan tabata haya esaki mas peor di e mucha muher, cu di e hende homber.

Esei tambe ta algu tipiko den e comunidad latino cu nos ta biba aden. Fotografo Vermeer a bisa nos cu e tin potret di hende completamente sunu, pero e no a haya cu nos ta asina lew ainda na Aruba cu e por a pone eseinan den showcase.



DIANA MALMBERG

modelo profesional y disenjadora graduá, e mucha muher mas comentá di ultimo luna

Durante e dianan cu a pasa hopi hende, esnan den auto a slow nan auto pa mira den e showcase di Checkpoint Color i esnan na pia ta para basta momento largo pa contempla e beyesa di potret cu ta na show.
Kende antes a durf saka un potret asina?
Ningun. Porfin un mucha muher cu hopi corashi, conociendo arte a acepta pa hasi esaki.

Diana Malmberg, nasi na Aruba dia 5 juli 1954. Diana su mama i tata ta bibo i nan ta biba na Hulanda. E tin cinco ruman mas, cual uno ta na Denemarken, dos na Hulanda i dos mas na Aruba.

Debi na hopi comentario cu tabata tin encuanto e potretnan den show na Checkpoint Color, REVISTA AMISTAD a aserca Diana pa un entrevista i gustosamente ela acepta esaki. Diana cu un stem sumamente suave i cu un mirada sexy a contesta e diferente preguntanan hasi na su persona. Diana a wordo acompanja pa su amigo.

Nos afspraak a wordo hasi pa nos contra otro pa cuat'or di atardi na mi cas. Pa mas o menos 4 or i 5 minuut mi a ricibi yamada di Diana cu ta hopi dificil localisa mi cas. Un bes mas un splicacion detayadamente a tuma lugar di e situacion di mi cas. Despues di mas o menos 3 cuarto di hora nan a presenta na mi cas.

For di chikito Diana tabata duna diferente modeshow, especialmente ora di show pa muchanan.

HULANDA

Na Hulanda tambe mi a tuma parti den diferente modeshow pa mucha. Despues mi a termina mi estudio como modelo i disenjadora profesional. E studio a dura 3 aña na Mode Academie na Amsterdam.

COMO MODELO

Na Hulanda mi a traha como disenjadora i modelo pa Perfectie Center. Esaki ta un cas di moda hopi grandi i mi tabata hasi modeshow pa e comerciantenan cu ta bin cumpra panja. Como modelo profesional mi a traha tambe na Inglatera, Alemania, Belgica i Francia. Na Hulanda tambe mi tabata modelo pa hopi spot di propaganda i pa posters.

BIDA NA HULANDA

Hulanda ta agradabel te na un cierto momento, pero despues bo ta fada. Mi a keda 10 aña na Hulanda i como cu ta cu mi 11 aña mi a bai Hulanda mi a haya un deseo pa mi bin bek na mi isla natal.

DESCRIMINACION

Riba nos pregunta cu si berdad nan ta descriminando contra nos Antiyanonan, Diana a contesta, cu ta berdad, pasobra e mes a pasa den dje, apesar no hopi manera otro Antiyanonan.
Hopi biaha nan no ta laga bo drenta den clubnan nocturno o bar pa motibo di bo color. Mi a wordo mas mira como un Indische dame. Como Antiyano bo no mag drenta tur caminda.

ARUBA DESPUES DI 10 AÑA

Awor mi tin un aña i mei cu mi a regresa. Aruba a cambia hopi durante e 10 añanan cu mi a pasa afo. Aruba no ta atrasa, pero e hendenan ta haya hopi cos straño. E hubentud principalmente a cambia bastante.
Nos a nota cu Diana ta papia papiamento hopi bon, riba cual ela conta nos cu awor ela costumbra un poco bek pasobra su mama semper tabata papia Papiamento cu nan na cas, aunque su tata ta un Surnamenjo.

TRABOW NA ARUBA

Aki na Aruba ta difisil haya un trabow como profesional. Na principio mi a traha como free lancer pa Aruba's Festa, tambe mi a traha pa Maggy's Boutique. Awor mi ta traha como decoradora di vitrina na Strada i Viva.

E AFAMADO POTRET

Como cu un amigo di mi cu a saca diferente potret di mi topless i a manda nan bai laba na Checkpoint Color, Rob a gusta nan i a aserca mi pa ta modelo pe. Como na Hulanda mi a yega di hasie pa poster i ayanan ta gewoon mi a acepta.
Kiko bo ta opina di esaki?
Wel, cu nan ta haye stranjo di mira un potret di un mucha muher topless, especialmente si ta di Aruba mi ta haya logico. Ningun hende na Aruba a spera i como ami ta haya cu no tin nada mas bonita cu un curpa humano mi a hacie.
E hendenan cu ta para waak e potret tin nan idea cu nan ta pensa, mientras e hende ariba e potret tin otro ideanan.
Bo a wordo paga?
Naturalmente mi a wordo paga pe, ta pesei mi a sinja tanto aña.

CRITICA BON I MALO

Mi a haya critica y esei mi a spera, si bo tin hopi exito den mundo bo mester spera critica. Tambe mi a haya hopi felicitacion for di e hendenan cu ta comprende mi trabow i cu ta un poco mas adelanta.
Diana ta sigui comenta, un estatua ful sunu nan ta haya bonita. Nan ta bai un sex film, nan ta haye masha normal, pero nan no ta pensa asina di un potret di un mucha muher cu ta nasi aki na Aruba i ta net esei nan ta haya stranjo.
Mi ta haya cu e mucha muhernan cu ta cana na beach, nan tanga cu nan ta bisti ta mas opvallend cu e potret di mi na Checkpoint Color.

INTERES PA CUMPRA E POTRET

Pa bisa berdad mi mes no a tende nada malo. Mi a tende cu tin hende cu hasta kier cumpra e potret. Esnan mas moderno ta haya e potret normal i hasta bonita. Bo no por kita nan di waak e potret, pasobra ta nan wowo.
Tampoco mi no a sacé cu un idea sexual, pero pa un arte.

ARUBA COMPARA CU HULANDA

Hulanda ta mas grandi i ningun hende no ta worry loke otro ta hasie. Naturalmente aya tambe tin critica. E hendenan ta pensa otro tambe. Aki e comunidad ta hopi chikito. Pero mi ta haya e critica di aki bon.
Un hende mester a cuminsa i awor lo sigui mas. Esaki ta bai bira algo gewoon i a lo largo hendenan ta costumbra i nan ta bai waak e como algo bunita. E critica mi no ta worry, pasobra si nan ta critica kier meen cu nan a gusta toch sino nan lo no a reacciona.
Si otro imprenta o fotografo aserca bo pa un otro potret topless, lo bo acepta?
Esaki ta depende, mi no por bisa ainda. Ta depende con nan aserca-



mi, pasobra no ta pornada bo ta hacie of simplemente pa saca un potret.

NO TA BERDAD CU SU AMIGO A KIBRA CUNE PA MOTIBO DI E POTRET?

Na harimento Diana i su amigo a contesta nos, cu no ta berdad cu nan a kibra cu otro, pasobra su amigo mes tabata presente ora nos a tuma e potretnan i e ta haye masha normal. Su amigo ta sigui bisa cu ta Diana su asunto kiko e ta hasi i si e kier sigui saca mas potret mescos e ta dune tur cooperacion.

HENDE MUHER NA ARUBA

Diana su idea encuanto e hende muhernan na Aruba ta cu nan ta mas vlot cu 10 aña pasá. Tin hopi ta pensa hopi liber i nan tin curashi pa hasi hopi cos locual no tabata e caso 10 aña pasa.

PECHONAN DI MUHER

Pa Diana un pecho di un muher ta hopi importante, mescos cu casi tur parti di curpa. Tur hende sa con un curpa di un homber o muher ta. No ta nada stranjo. Tur parti di curpa tin su bejesa ariba su mes.
Nos a puntra Diana si e ta satisfecho cu su pechonan, nan ta grandi o chikito di mas?
Pa mi nan ta bon i mi ta hopi orguyoso di nan. Mi ta contento cu mi pechonan.

KIKO E TA PENSA DI RELACION SEXUAL PROME CU MATRIMONIO?

Ta hopi difisil pa mi duna mi idea ariba esaki, como cu mi no a haya mi educacion akinan. Tur hende ta mire otro.
Pero ami ta pensa cu den e tempo aki no tin nodi casa. Si bo waak cuanto hende ta divorcia. Con bo ta bai casa si bo no kier of cu bo sa, cu lo no bai bon.



Segun mi ta mas mihor un gezelschap cu un hende cu bo ta stima. Na Hulanda nan no ta casa mas. Mayoria ta biba hunto prome.
Ami, na e momento aki no ta pensa pa casa. Mi no sa, mi kier biba cu otro prome i despues mi ta waak si mi ta casa.

CON TA CU INFORMACION SEXUAL NA HULANDA?

Esaki ta bai masha liber. Tin informacion sexual na television pa muchanan jong. Aki nan no ta durf hasie pasobra e comunidad ta mucho chikito. Tin hende no ta haye bon, otro si. Esaki ta diferente. Mi ta haya cu Aruba a bai hopi adilanti den esaki.

ABORTUS

Kiko bo ta pensa di abortus?
Ami nunca lo hasie. Con pa evita. Esei mi no por bisa. Ta cada ken nan asunto, kiko nan kier hasi of usa.
Na Hulanda mi no tin un idea kiko ta mas usa den e medionan anticonceptivo.

Kiko Diana ta pensa como concursante den certamen di beyesa?
Mi no por bisa di adilanti si mi lo asepta si nan aserkami pa participa den cualkier concurso, pasobra ami ta un hende cu ta loke mi ta pensa e momento ei esei mi ta hasie.
Na Hulanda nan ta saka modelo di aña tambe?
Si tin un verkiezing pa esaki, pero ami nunca a participa, mi tabata traha mas parti pa modebeurs, unda e hendenan ta cumpra panja pa bende na nan boutiek.

SKOL DI MODELO

Mi pensamento ta pa cuminsa un skool di modelo na Aruba, principalmente pa duna curso na e mucha muhernan cu ta participa den cualkier certamen di beyesa. Con pa make-up, con pa cana etc.

Por ultimo lo mi kier a gradici tur hende pa nan reaccion ariba mi potret, bon of malo.
Mi ta sigur cu esun cu a duna reaccion ta pasobra ela mire.
Nos ta desea Diana hopi exito den su trabow aki na Aruba. ●



Rely on Jeep . . . to do it best.



Honda

HAPPY
NEW
YEAR



HI PERFORMANCE CENTER

EMANSTRAAT 4 - ORANJESTAD
ARUBA - PHONE 3961



BON PASCU

FELIZ AÑA
1976



King International Casino

located in the luxurious
Holiday Inn Aruba
Telephone 3419



COMENTARIO

Aña internacional di hende muher, un fracaso??

Nos ta yegando na fin di aña 1975, cual aña mundialmente a ser proklama door di Nacionnan Uni como aña internacional di hende muher. Gobierno Central di Antillas durante e aña aki a instala un comishon special pa aña internacional di hende muher.
Aki na Aruba nos mester bisa cu nos muhernan no a ripara nada particular di e comishon aki. Na principio nan a organisa algun lectura, forum y tambe programa di televishon, pero por lo demas nada importante a ser haci.
Causa di esaki segun nos opinion mester worde buska den e echo cu Gobierno no a duna e comishon un tarea especifiko ni tampoko a nombra muhernan den e comishon, cu tabata interesá verdaderamente den haci algu den e aña tan especial aki.

Nos ta kere cu e comishon aki lo por a haci hopi den direccion di haci e hende muher arubano mas consciente di su derechonan, y igual cu esei di su debernan como hende muher den e comunidad aki. Esei no a tuma lugar y nos ta lamenta esaki.
Asina e aña internacional di hende muher akinan na nos isla ta pasando sin cu nada di interes a socede pa nos muhernan.

Sinembargo toch na ultimo luna, entrante promer di december, Gobierno Central a percura pa un bon regalo di Pascu na tur e muhernan Antillano casá, door di introduci e ley cu ta elimina e incompetencia legal di hende muher.
Apesar cu e preparacionnan pa tal ley a tuma lugar promer cu e actual Gobierno a sinta, a toka na e Gobierno aki pa introduci e ley importante aki.

Nos ta kere cu e introduccion, apesar cu semper elo a bini laat, toch bale un pabien na e Gobierno cu a introduciele y muy en especial na tur e hende muhernan casá, kende-

nan awor, tambe pa ley, a haya reconocemento como ser humano adulto, cu por actua pa nan mes sin permiso of aprobacion di nan esposo.
Maske cu e aña internacional di hende muher ta terminando pa Aruba sin cu nos por yamé un exito (cu excepcion di e mencionado introduccion di e ley pa elimina e incompetencia legal di hende muher), AMISTAD ta di opinion cu e intencion di aña di hende muher, esta na promer lugar di mustra e muhernan riba nan tarea, nan derecho y debernan den un comunidad sano, y na di dos lugar e integracion di hende muher den desaroyo di un pais, ta di hopi valor, no solamente den e aña internacional di hende muher aki, sino despues tambe.
Pesei nos, di nos banda kier contribui na esaki y nos lo cuminsa trata na traha den e direccion ei. Nos lo trata di haci nos muhernan antillano consciente di nan mes como ser humano, como hende muher. Nos lo haci esei door di publiká entrante otro luna articulonan riba esaki y entrevistanan cu hendenan muher den nos comunidad cu ta trahando na bienestar di nos pais.
Nos ta kere cu conscientisacion di hende muher ta importante specialmente como cu nos comunidad ta un comunidad den pleno desaroyo, es decir un comunidad cu mester di hopi hende pa yuda construi nos Aruba di mayan. Nos no mester di hende homber só, pa guia nos comunidad di mayan, sino mes bien nos mester di nos hendenan muher tambe.
Un punto cu nos no por keda sin menciona ta cu nos muhernan mester ta consciente tambe di e contratiemponan cu nan lo topa riba nan caminda. Pasobra segun ley hende muher por a bira igual awor na hende homber, pero den praktika di tur dia, e hende muher antillano lo sigi haye confronta cu tradicionnan, ideanan , opinionnan riba e lugar di un hende muher den nos comunidad, un lugar cu den hopi sentido ta un lugar di segunda clase.
Eliminacion di e ideanan antigua y descriminatorio aki ta hopi mas dificil y lo tuma hopi mas tempo cu eliminacion di incompetencia legal di hende muher.
Un mentalidad cu ta reina ta dificil pa cambia y nos speranza ta sinta den e hubentud di Aruba, cu ya caba ta demostrando cu nan tin un idea diferente riba e posicion di hende muher.
Finalmente nos kier expresa nos speranza cu e Gobierno cu a introduci e ley pa elimina e incompetencia legal di hende muher, lo sabi tambe di aprecia e hende muhernan antillano ora nan merece esei. Cu esaki nos kier meen cu no mester duna muhernan antillano puesto den gobierno of un lugar den diferente comishonnan, djies pa por bisa cu tin hende muher adén. Esaki tambe ta un forma di discriminacion.
No, loke ta husto, ta pa ora un hende muher pa motibu di su capacidadnan merece un trabao den gobierno of un lugar den cualkier comishon, dunele e merecido lugar ei.
E muhernan antillano, arubano no ta pidi ningun trato special den esaki, solamente loke ta husto pa nan como ser humano, cu tambe meskos cu hende homber mester ta integra den desaroyo di nos Aruba. ●



foto: Checkpoint Color

Maureen Vieira

di cuater finalista Miss Universo

A ENCONTRA MATRIMONIO CU PHILIPINO

Ultimamente Director di Revista Amistad a ricibi un carta hopi interesante di Maureen Vieira, kende aña pasa tabata i ta te ainda un di e personanan mas comenta ki na Aruba.
Apesar cu e carta ta algo personal, tog nos ta haya cu ta nos obligacion pa publica esaki pa nos lectornan.
Mi ta kere cu te ainda nos tur ta sinti nos orguyoso pa loke Maureen a hasi pa nos.
Aki ta sigui e carta den su totalidad.

Philippines, 20 okt. '75

Querido Atang,

Mi ta spera cu ora bo recibi es carta aki, lo bo ta den perfecto condicion den union di bo estimada famia.
Simplemente, e motibo pakiko mi ta skirbibo es carta ki, ta pasobra mi kier subscribi pa Revista Amistad, pa asina mi por ta na altura di loke ta pasando na Aruba. Por fabor manda bisami cuanto mi subscripcion pa Philippinas lo ta pa aña, cu avion.
Post di Aruba pa Philippinas ta dura dos siman. Asina lo mi mandabo e placa na dollar mericano via Banco. Si ta posibel oke? Danki di antemano.
Awor lo mi kier a papia un tiki di mi mes, mi ta sigur cu lo bo kier sa mas di loque ta pasando.
Di mi cininan, mi por bisabo cu mi a caba e cini "Jack, Jill and John" cual tabata mi di tres cini, den cual, tambe Carol mi ruman tin un rol chiquito.
E cini aki a wordu mustra caba y tabata un hit grandi. Siman pasa mi a caba un otro cini, cual ta un trilogia, cu dos diferente actores y actrices den cada historia.
Den e prome historia, ta ami cu un conocido actor akinan llama "Vic Vargas". Ela wordu eligi como simbolo sexual di aña 1975. Den e cini ki mi ta un mucha mujer jong cu a caba di casa cu un mucha homber philippino, pero ta socede cu mi ta sufri di un sorto di malesa.
Ta aparece cu mi malesa cual ta dolor di cabez terribel, no por wordu cura. E dia di mi morto ta acercando y mi casá ta purba hibami cu vacacion, y trata di hacimi e muher di mas feliz den mundo.
Pero un anochi despues di nos vacacion mi ta bolbe haña e ataca mas duro ainda, y mi ta grita cu mi kier muri y si ele cu ta mi casa ta stimami e ta judami muri.
Na fin e ta traha un glas di lechi, caminda e ta hinca veneno mi dilanti y mi ta bebele. Ora cu mi ta muriendo,

e ta haña llamada di doctor bisando e pa trecemi hospitaal un bez, pasobra e malesa cu mi tin, ta un tumor cu por wordu opera ainda.

Na e momento ei e ta laga e telefoon cai y ta bira hisami, den su braza y grita mi nomber. No tin nada mas cu e por hasi pa salba su casá.

Mas noticia:

Mi a casa cu un conocido persona aki na Philippinas. Su nomber ta Philip E. Ysmael III rd.

E ta 5 pia y $10^1/_2$ inch di haltura, e ta mezcla di Aleman, Spaño, Arabier. Su complexion ta cla, e tin cabei bruin cla y wowo blauw.

Su parecido uiterlijk ta di arabier. Su mama tabata Ice skating world champion for shows around the world. Y su tata ta: Felipe Ysmael Jr. industrialista no. 1 di Philippinas.

Awor aki commerciante y diplomatico entre Australia y Philippinas. Tambe Economic Attache pa Embajada Phillippino na Australia mijor conoci como (Spano-Arabier) "Baby Ysmael Jr.".

Nomber di mama ta: Hildegarde Schliefert (Aleman).

Nos ta bibando hunto cu Carol. Sigur lo bo kier sa si mi lo keda traha den cini, y mi contesta ta "si". Nos a dicidi di no haña yui pa cuater of cinco aña pasobra nos tur dos ta jong y nos tur dos ta den showbusiness.

Ademas nos tin pensa di biaha rond di mundo den e prome cuater añanan aki. Naturalmente cu mi ruman Carol. Y naturalmente nos prome viaha ta bai ta Europa-Aruba.

Probablemente otro aña na February of Maart. Nos ta lagabo sa na tempo. Nos ta interesa den Carnaval di Aruba.

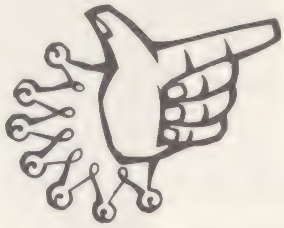
Bo por imagina bo mes cu mi tin dos aña sin wak Carnaval di Aruba, pasobra na 1973 mi tawata na Carnaval International di Barranquilla. Y 1974 trahando cini na Philippinas. (Si bo ta corda). "Y bo mes sa cu un Arubiano sin Carnaval, no por ta bida!!! Ta pesei mi prome viaha otro aña ta pa Aruba. Pa por presencia Carnaval, nos dushi Carnaval.

Mi ta cuminsando awor aki 2 cini simultaneamente un Drama u un Action. Otro biaha lo mi mandabo potret di e cininan, tambe di mi casá y Carol y mas informacion. Mi casamento akinan tawata suppose di ta un secreto, pero cual tawata imposibel pa tene, pasobra despues di dos dia ela wordu publica front page. Locual tawata algo grandi pa Philippinas. Sin mas, te otro biaha. Wardando riba un pronto respuesta dibo.

Sinceramente un persona
cu semper lo pensa
"ARUBA" Love.
MAUREEN

OTRO LONGPLAY DI

DEDHALAVIE COMBO



Cu gran satisfaccion i orguyo nos a presencia den Aruba Sheraton Hotel, batisamento di e segundo longplay di Dadhalavie Combo. Cu tur respet pa e otro cantante i gruponan musical di Aruba, pero Dadhalavie Combo ta un excepcion, nos orguyo. Awor ta di dos longplay cu e grupo aki ta presenta na un manera sumamente presentable.

DISCURSO
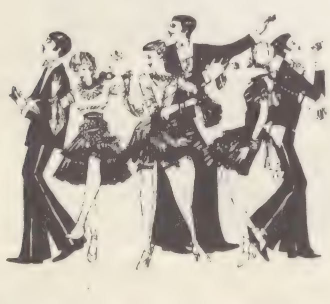
Durante e discurso di Gezaghebber Tromp ela acentua su satisfaccion cu e bon trabow hasi pa e componentenan di e combo, especialmente cu nan ta e promer grupo aki na Aruba cu a alcansa di bende 5.000 disco te pa nan a ricibi un disco di oro.

Tambe Gezaghebber a bisa cu ta nan a hiba e nightclub di Aruba Sheraton Hotel asina lew. Awor tur personanan local ta bai Sheraton Hotel, pasobra Dadhalavie Combo ta toca eiden. Tur bishitante cu ta desea di baila cu un grupo tipico di nos, ta bai baila cu Dadhalavie Combo. Bendicionando e disco nobo di Dadhalavie Combo, Gezaghebber a bisa cu e ta spera cu e long-play aki lo kibra nan propio rekord di biaha pasa.

SORPRESA

Tambe Robby Buckley a bisa cu pronto nan lo bini cu un otro sorpresa. Scuchando e long play di Dadhalavie Combo nos por bisa cu ta bale la pena cumpra un i di tin un den bo cas. Tin hopi bon musica riba e long-play.

Revista Amistad ta spera cu e pueblo di Aruba lo aprecia nos propio gruponan i lo cumpra e longplaynan pa nos mira mas longplay den futuro, tambe di otro gruponan. ●





Durante un ceremonia na Aruba Sheraton Hotel e segundo longplay di nos orguyo nacional "DEDHALAVIE COMBO" a ser batisá pa nos gezaghebber Jossy Tromp.



SERVICIONAN DI PASCU



MISA DI PLAYA
dia 25 di december:
12 or y mei di anochi
6 or y mei di mainta
8 or y mei
10 or
12 or
5 or di atardi
dia 26 di december:
9 or di mainta
10 or

MISA DI NOORD
dia 25 di december:
12 or di anochi
8 or di mainta
6 or di atardi
dia 26 di december:
8 or di mainta

MISA DI TANKI LEENDERT
dia 25 di december:
10 or di mainta
dia 26 di december:
9 or di mainta

MISA DI SAN NICOLAS
dia 24 di december:
5 or di marduga misa di aurora
11 or y mei di anochi canticanan di Pascu
dia 25 di december:
12 or di anochi
8 or di mainta
10 or
6 or di atardi
dia 26 di december:
9 or di mainta



KAPEL EMANUEL NA ROOI HUNDO
dia 24 di december:
5 or di marduga misa di aurora
11 or y mei di anochi canticanan di Pascu
dia 25 di december:
12 or di anochi
9 or di mainta
6 or di atardi

MISA DI SAVANETA
dia 25 di december:
12 or di anochi
9 or di mainta
5 or y mei di atardi
dia 26 di december:
8 or di mainta

MISA NA SKOL DI POS CHUQUITO
dia 25 di december:
7 or y mei di mainta

MISA DI SANTA CRUZ
dia 25 di december:
12 or di anochi
5 or di mainta
10 or
12 or di merdia
dia 26 di december:
8 or di mainta
9 or

MISA DI PARADERA
dia 25 di december:
12 or di anochi
10 or di mainta
5 or y mei di atardi
dia 26 di december:
8 or di mainta

MISA DI DAKOTA
dia 25 di december:
12 or di anochi
8 or di mainta
10 or
dia 26 di december:
8 or di mainta



KERKINAN PROTESTANT ORANJESTAD
dia 24 di december:
11 or di anochi (domi H. Hessen)
dia 25 di december:
9 or y mei di mainta
(domi J. Jonkman)

PIEDRA PLAT
dia 25 di december:
10 or y mei di mainta
(domi H. Hessen)

SAN NICOLAS
dia 25 di december:
9 or di mainta (domi H. Hessen)

Porfin suplica di Revista Amistad a wordo scucha pa hasi nos caya grandi mas atractivo durante fiestanan di fin di aña

Aña tras di aña Revista Amistad a suplica i a pidi pa bin un cambio den e decoracion di nos centro di compras, principalmente durante e fiestanan di fin di aña.

Nos a hasi diferente proposicionan i porfin e Gobierno actual a tende nos suplica i ta bin cu un decoracion sumamente atractivo.

Pa nos propio hendenan esaki lo hasi nos bira mas feliz durante fin di aña i pa esnan cu ta laga nan paisnan pa bin pasa e fiestanan di fin di aña na Aruba ta hasi nan sinti nan mes na cas.

COMERCIANTENAN COOPERA

Apesar cu nos sa cu diferente comerciante ta cooperando pa e decoracion den caya, tog nos ta spera cu nan lo coopera den decora nan showcasenan cu algo mas straño i luhoso.

SUGERENCIA I RECLAMO NA GOBIERNO I CAMARA DI COMERCIO

E sugerencia ta pa instala na diferente lugarnan di caya principal di Aruba diferente kerstboomnan ilumina. Ta sosode hopi biaha cu decoracionan cu wordo poni ta simplemente pa pronk, pasobra den añanan anterior tin decoracion berdad, pero tin dia ni sende nan ta sendenan.

E lusnan ta pa wordo sendi for di 7 or te cu 5 or, 6 or di mainta. Turistanan i tambe hopi di nos hendenan local den dianan di fiesta ta riba caya te laat di mainta i e lugar cu nan ta pasa sigur ta den nos caya principal.

Tambe nan mester keda te despues di dia 6 di januari, no solamente un dia despues di aña nobo.

OFICINANAN PRINCIPAL DI GOBIERNO

Dia cu Gobierno nobo a sinta tur habitante a sinti cu porfin Gobierno nobo a hasi algo, principalmente pasando dilanti kantoor principal di Gobierno cu tabata completamente ilumina.

Awor despues di mas o menos tres luna despues cu e oficina a wordo ilumina ta solamente e decoracion na e palo di lusnan so a keda.

Ni siquiera e lusnan dilanti Eilandsraadzaal nobo ta sendi. Tanto spotlightnan poni pornada.

Tur caminda di mundo oficinanan principal di Gobierno ta extra ilumina cu excepcion di Aruba.

Señoresnan por fabor no pone spotlight i lusnan pa pronk, pero laga nos bishitantenan i nos propio hendenan sinti un cambio i haya un otro bista. ●



NEYDA PERDOMO, VOZ DI DIAMANTA VENEZOLANA

Durante nos bishita na Caracas, Venezuela nos tabata tin e grato placer di a combersa cu e cantante mas estelar di Venezuela, Neyda Perdomo, Voz di Diamanta di Venezuela. Esaki a sosode den e snackbar di e estudio di Venevision.

Neyda a nace dia 29 di december 1953 na Barcelona, pero e tin 12 aña ta biba na Caracas.

Cu 4 aña di edad Neyda a cuminsa canta, durante un programma infantil na un Radio Venezolano. Ela cursa 3 aña di canto.

Actualmente e ta 4 aña como cantante exclusivo di Venevision. Na Japon Neyda a participa na un festival na aña 1973 i a hasi un bon papel pa Venezuela. Na 1974 ela gana e festival di Voz di Diamanta.

Neyda ta actua fin di siman den nightclubnan, mientras hopi bes e mester biaha pa canta na diferente parti di Venezuela. Neyda a termina su estudio como doctora di farmacia dia 5 augustus e aña aki.

Riba nos pregunta kiko e ta opina di aña di hende mujer, Neyda a contesta nos cu e no a mira ningun diferencia entre e aña aki cu esnan cu a pasa. Tabata simplemente un propaganda pero nada no a wordo hasi.

E ta di acuerdo si cu algo mester wordo hasi, pasobra semper hombernan tin un spiritu di superioridad.

Redaktor di Revista Amistad entrevistando srta. Neyda Perdomo den e snackbar di Venevision.





Pero tog e mujernan mester keda sinti nan mes femenina. Neyda, soltera i no ta pensa pa casa pa awor. Por ultimo Neyda a manda un cordial saludo pa henter Aruba i ta su deseo cu pronto e por bishita Aruba. ●

E PROMER SENSACIONAN DI E MUCHA



Foi momento di su entrada den mundo, e mucha ta ekspirimenta sensacionan fisiko. Na principio, nan ta wordu redusi na esnan di agrado i desagrado.

Su promer kontestanan emocional ta basiko, direkto e ta sinti placer, ora nan ta brazé, crié of zojé.

Ora e ta sinti desagrado, su muskulonan ta span nan mes, i e ta jora ora algo ta asusté of ora algo ta inkomode pé.

Esaki e majornan sa.

Pero hopi no sa ku foi e ora tambe e criatura ta kuminza konose algo di sekso.

E sensacionan ta giyelé:

— pa sinja konose su mes.
— pa aprecia su mes komo persona.
— pa distingui otronan.
— pa nota e diferencianan entre papa i mama.

E PECHONAN DI MAMA

Mesora despues di kuminsa respira, e kriatura ta dirigi su aktonan refleho na chupamento. E ta sinja chupa di pecho of di tetero. E mester satisface su apetit pa biba.

Pero despues di poko tempo e aksion ta brinde placer. E ta suspira, saborea, i e kier sigi chupa. Entre kumindanan e ta chupa su dedenan of otro obhetonan.

PROMER KONTAKTONAN AFEKTIVO

Ora e kriatura ta chupa e lechi di e mama e ta supliendo un necesidad basiko, esta di alimenta su mes, pero a la vez e ta estableciendo un berdadero komunikashon afektivo, un kontakto basiko ku e mama.

E mucha ku ta wordu alimenta friamente dor di e mama, ta sintiele menos sigur den mundo ku esnan ku ta wordu kria ku ternura; e afekto i e kalor humano ku e ta ricibi lo yudele forma su aktividadnan ku e otro hendenan en general.

E mucha no mester ricibi alimento so, pero tambe e mester eksperimenta e sintimento di ser protegá i stimá, pa sinti e placer di bienestar korporal.

E PROMER ABRAZONAN

Esakinan tambe ta pertenece na e edukashon seksual di un persona. Dor di e kontaktonan e eksperencianan di wordu abrazá i akarisiá, e mucha ta siña ricibi amor. E aktonan aki por duna e mucha placer, sensacion di seguridad i ekilibrio emocional.

ORIGEN DI E SENSACION SEKSUAL

Ademas e kriatura ta eksperimenta otro sensacionan den diferente partinan di e kurpa segun e etapa di e kresemento i ta konverti nan mes den komienso di e sensacion seksual.

Pero e sensacion aki no por tumele den e sentido di "seksual" manera serka e adulto. E ta koresponde mas bien na e komienso di e seksualidad ku ta bai desaroyando su mes segun e mucha ta haja eksperiencianan korporal i afektivo nobo.

ZONANAN DI PLACER

Ora e mucha ta bai af of ora e ta urina e ta sinja konose su kurpa i e sensacionan ku ta bin di djé. Lo e kuminsa ripara ku e sensacionan fisiko ku ta produsi más placer ta concentra den e zona aki.

Pesei e aktitud di e mama pa e aktonan urinario di e kriatura, lo influencia e normalidad of retraso di su madurez seksual.

E BANJO KORPORAL

E anterior eksperiencianan habitual di e mucha i otronan, manera kambia su bruki of banjelé, desagradabel of agradabel, riba nan mes no tin efektonan permanente ku ta afekta su bida posterior.

En general no ta importa tanto loke ta sosode, pero sí ta importa e manera ku e ta sosede.

E mucha no ta goza di e banjo, pasobra e ta hasiele limpi i bunita, pero pasobra e ta mira e sonrisa di e mama i e ta sintiele mirá.

E afekto ku e ta ricibi ta esun ku a lo largo lo hasi su futuro emocional ekilibrá i lo permiti ku riba e detayenan positivo wordu trahá un futuro amable i sin temornan.

FRUSTRACIONAN

No ta tur ora e mucha por wordu satisfase ora e sinti hamber. Su mama mester prepara su mes of mester keinta e tetero. Esaki ta frustrele, su komodidad korporal no ta wordu satisfase mesora.

Su promer molestianan ta relacionan ku hamber, frieuw, bruki muhá, zonidonan ku ta spantelé i inicialmente e ta reaksiona ku yoramento. Ya ku e bida ta yen di deseonan ku no por wordu realisa, mester kustumbra e kriatura pa aksepta i supera cierto frustracionan chikito.

Preparele pa soporta malesanan, e ausencia di e mama i tata na cierto momentonan, e falta di kompania ora e kuminsa bai school, etc.

Ta indispensable pa eduka e mucha di tal manera ku segun e krese su kapasidad pa tolera frustracion di su deseonan, ta bisa mas grandi. Sinembargo e tolerancia mester wordu eksigi gradualmente, segun edad. Ku un baby e mayornan ta menos eksigente ku un mucha di 3 of 4 aña. Ta natural ku e frustracion ta produsi rabia, ku e mucha ta yora i protesta. Esaki ta normal. Mayornan mester permiti ku e mucha ta manifesta su sintimentonan, pa nan no krop paden.

EXPLOTA

Pa e mucha su mayornan ta heroënan todopoderoso; e ta kere ku nan por kita su dolor di djiente, di bariga, etc. Asina ta ku ora e sinti su mes frustrá, e ta dirigi su disgusto kontra nan.

Si e mayornan ta inteligente, nan lo aksepta ku nan yui ta "eksplota" de bes en kuando kontra nan.

Parti di amor ta aksepta ku un poko pasenshi e rabia di e yui. Dunand'e e posibilidad pa desahoga su mes, lo e por konserva e intimidad i e amor, sin resentimiento skondí. ●

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE
DECEMBER 1975

	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
3:00							
3:30							This is the Life/ Billy Graham
4:30							Aruvision - Live -
5:00						Superman	Cartoons
5:30	CHILDREN'S HOUR					Dusty's Trail	Rock Concert or Matinee
6:00	LOS HERMANOS CORAJE					Sherlock Holmes	
6:15						Fiesta Musical - Live -	
6:25							Nature without Secrets
6:30	NEWSCAST IN DUTCH						
6:45	Sports Roundup - Live -	Public Service - Live -	Magazine Zero - One	N.O.S.-Journaal	Alliance Francaise	Cartoons	Polygoon News
7:00	NEWSCAST IN ENGLISH						
7:15	LA HIENA					Women's Report	Antillas i su Gobierno
7:30						R.V.D.	Political Programs
8:00						Topo Gigio	Fire House
8:30	Moving on	S.W.A.T.	Medical Center	Nos Tera - Live -	Cocktail Musical - Live -	Soultrain	National Geographic
9:00				Bob Crane Show			
9:30	NEWSCAST IN PAPIAMENTO						Resumen di Siman - Live -
9:45	Bestuurscollege	Music Bingo - Live -	Untamed World	Here we go again	Thrill Seekers	Eye of The Beholder	SPACE 1999
10:00	Estreno - Features -	Showtime - Live -					
10:30			Hogan's Heroes				
10:45			Wrestling	The Rookies	Dept. of Culture & Education	Teleteatro - Features -	DEC. 7 y 14: Mike Douglas Show
11:00		Wild Wild West					DEC. 21 y 28: Jossy ta presenta - Live -
11:30				Friends of Man	Doctor in the House		
11:45							

TENE NOS NA BISTA!

KIKO KIER MEEN ELIMINACION DI INCOMPETENCIA LEGAL DI HENDE MUHER CASA??

— Dia promer di december u.p. a drenta na vigor e ley cu ta duna hende muher casá competencia pa efectua actonan huridiko. Duna hende muher casá competencia huridiko ta nifika duna muher casá oportunidad di carga responsabilidad pa su actonan: cu consecuencia huridiko. Es decir, considera muher casá igual na un homber mayor di edad of un muher soltera mayor di edad.
Segun e ley biew un muher casá no por a efektua actonan cu consecuencia huridiko sin permiso of asistencia di su casá, meskos cu tampoko un mucha menor di edad por haci esei. Un di e consecuencianan di e cambio di ley aki ta, cu awor ta homber y muher huntu ta responsabel pa maneho di nan cas di famia y su propiedadnan.

— Manera ley tabata bisa promer cu e cambio aki, un muher casá mester di asistencia di su casá pa efectua cualkier acto cu por tin consecuencia huridiko. Hasta actonan manera por ehempel benta di un cas, cu ta propiedad di e muher. Si e muher kier a haci cualkier transaccion pa bende su mes propiedad e tabatin mester di permiso y asistencia di su casá, mientras e homber si por a bende propiedad di e muher sin permiso di e muher.
E ley nobo ta bisa cu un muher casá por efectua actonan huridiko sin asistencia di su casá. Otro ta, ora e cas cu e muher kier bai bende, ta e cas cu e cu su casá ta biba hunto aden. E or'ey sí e no por bendele sin permiso di su casá. Esaki naturalmente ta pa proteccion di tur dos, pasobra e homber tampoco tin libertad di bende e cas cu nan dos hunto ta biba aden.

— Otro parti importante dje ley nobo pa duna hende muher competencia huridiko t'esun cu ta stipula cu homber y muher ta dicidi hunto unda nan ta bai biba. Antes tabata sina cu homber ta dicidi y muher mester sigié.
Ademas e ley nobo ta bisa cu gastunan pa mantenshon di cas y educacion di yiunan ta cai bao di responsabilidad di tur dos miembro di e pareha casá. Si mester cumpra algu cu ta necesario pa cas, ningun di e dos miembronan di e matrimonio por sera un contrato pa cumpra na cuenta sin permiso y aprobacion di e otro. E debenan aki ta tur dos ta responsabel pa nan. Ta pesey awor un homber lo no por publiká mas den corant cu e no ta responsabel pa debenan hací door di su casá.
Si ta debenan hací pa cumpra cosnan necesario pa cas, ta tur dos ta responsabel y si ta debe pa cosnan personal, ta esun cu a haci e debe, esun cu a firma pa paga, ta responsabel.



CARTANAN RICIBÍ

Menospreciá

Señor redactor bon dia,

Di antemano danki pa e valioso espacio den e revista mas lesa den Antillas.

Mi ta un mujer hoben cu bon estudio casá cu un homber cu ta traha den un casino local. Mi bida ta tristo y mi ta kere mescos ta e caso cu e otro señoranan tambe.

Pa bisa verdad ta masha poco mi ta mira mi casá. Hopi ta bisa cu un homber di casino ta gana hopi placa, pero mihor cu nunca ta asina, pasobra ki bal gana hopi placa y mi no conoce felicidad ni placa, ta Dios gracias cu mi ta traha pa mi mes mantene mi mes.

E homber ta llega cas tur dia pa 7 or, 8 or di mainta, net un rato of despues cu mi a bai traha caba.

E ta drumi te cu 6 or, 7 or di anochi, lanta sali, i 8 or pa 8.30 e ta bai traha.

Pa bisa verdad masha poco tempo e tin pami, den tur cos. Cuanto biaha e ta bin cu panja na lipstick, mi ta tende cu e tin mucha mujer ta bin serca dje den casino, cu e ta keda cu mujer di bar te mainta y pami cu ta su casa y cu tambe ta hende y cu mes un gana cu tur otro mujernan si e no tin tempo.

Mi mester bisa berdad mi a perde tur contacto cune caba. I señor redactor mi mes sa cu mi ta un mujer actractiba cu por haña cualquier bon homber. E amor cu mi tabata sinti pe antes awor ta cambiando pa odio, especialmente cu a llega asina lew cu hasta ela pega mi cu malesa di calla, berguensa pami un mujer di bon famia.

Si mi hendenan haña sa nan ta matami, pasobra nunca nan tabata kier pa mi a casa cune. Ta bon cu mi no tin ningun joei. Señor redactor no ta kere cu a llega tempo pa divorcia? Un bes mas danki.

Un señora infeliz

Mi amiga,

Un homber cu ta busca otro mujernan publicamente i nan propio señora ta haya sa ta nifica un menosprecia pa nan señora. Esaki por trece hopi daño pa e persona, especialmente mentalmente, pasobra bo ta sinti bo bandona, menosprecio i sin balor.

Si bo esposo tabata sa cu e no por a hasi un mujer completamente feliz e no mester a casa, pero sigui cu bida di playboy. Kizas ta bo tambe no ta dune hopi atencion, p.e. door di papia cune i mustre su foutnan i bo dolor. Si e ta stima bo e ta zorg pa tur cos wordo aregla promer cu ta lat. Placa no ta tur cos, pero lo principal ta felicidad i un union matrimonial.

E homber mester sinti e responsabilidad, cu ela tuma pa hasi otro feliz, pero no infeliz. Papia cune kizas e mester un bon consejo i lo e yuda, promer bo pensa riba divorcio.

Casamento scondi terminá den divorcio

Ultimamente mi a wordo aserca door di un señora hoben kende a conta mi su historia matrimonial, cual sigun e, ta sirbi como un bon ehemplo pa otronan cu ta casa mucho yong i tambe principalmente esnan cu no ta gusta sigui ejemplo di nan mayornan.

Ela conta nos lo siguiente. Mi tabata tin 14 aña i mi tabata bai skool ainda dia mi a bai Colombia pasa vakantie di skool.

Ayanan mi a conoce un mucha homber di bon apariencia, cual mi a gusta hopi. Tabata un dushi vakantie.

Despues mi a bin Aruba i mi a sigui studia, pero cu hopi problema, pasobra semper bai e mucha homber ta den mi pensamento. Mi mama cu a haya sa tabata zundrami i tabata trata pa saca e idea for di mi cabes. Pero hopi biaha enbes di hasi huiswerk mi tabata lesa carta i otro biaha scirbi carta scondi.

Les no tabata drenta mi cabes mas. Mi mama a fada asina hopi i a ripara cu e no por hasi nada, a dicidi di mandami Colombia serca un famia di mi cu ta biba ayanan. Nan tabata mes streng i no tabata permitimi papia cune.

Porfin dia mi a haya un oportunidad, mi a dicidi di hui i nos a casa scondí, pasobra ayanan bo no mester firma di mayornan pa haci esaki. Nos a bai cu luna de miel Bogotá. Dia mi famia a haya sa nan a hera bira loco. Despues nos a bai biba serca su mayornan. Tan pronto casá mi a sali na estado.

E no tabata tin ningun clase di estudio i tabata traha na unda presenta un trabow. Pa siman mi tabata haya 70 peso, esnan cu conoce Colombia sa kiko esaki ta nifica. Pa paga cuminda, cumpra panja etc. Pero tog mi a soporta, pasobra mi a casa cune pa amor i den amor semper tin sacrificio. Pa bisa berdad nunca mi tabata sa balor di placa te cu dia mi a casa i biba independiente.

Dia mi prome baby a nace, e gran miseria a cuminsa.

Mi no tabata tin panja pa e mucha, tur tabata resto di hende cu mi tabata haya. No tabata tin placa pa lechi. Mi casá a cuminsa cu su bida di paranda cu byside den tur

skina, locual nos no conoce aki na Aruba.
Mi tabata sufri pa dos motibo, mirando loke mi esposo ta hasi cumi i mirando den ki ambiente mi yui ta creciendo.
Na principio nunca mi a pensa pa scirbi mi mama i conte loke mi ta pasa aden, pero mirando mi situacion mi a scirbie i conte tur cos. Mama ta mama i e ta esun cu tabata yuda mi mensualmente. For di mi casá mi no tabata haya ningun placa, tur placa e tabata tene pe mes. Kiko a sosode cu e placa cu ela keda sin dunami, ela biaha cu otro mucha mujer pa Bogotá.
E ora mi a dicidi di manda pidi mi mama pe paga pasashi pami bin Aruba. Despues cu mi a bin Aruba mi tabata haya diferente carta, na unda e ta pidi pordon i suplica mi bolbe bek. Manera mi a bisa caba amor a hunga un papel principal i atrobe mi a pordona i mi a bai Colombia, sabiendo ki bida ta spera mi ayanan atrobe.
Esaki tabata nos di nos luna de miel cu consecuencia cu mi a bolbe sali na estado. Nos a bolbe cuminsa bon, cu masha poco problema, pero ora ela bolbe gana mi confiansa, bida a bolbe bira duro. Mi a duna luz na un yui mujer, cu mes un problemanan di antes, sin panja, lechi etc. Tabata sina tristo cu tabata tin un tempo cu ni un par di zapato mi no tabata tin.
Tin biaha su mujernan tabata bin busque te na nos cas i insulta mi tambe. Den mi presencia e tabata bai cu nan sin berguensa siquiera pa mi i su yuinan. Mi a dicidi pa bin Aruba, pasobra mi a sinti cu mi no por keda cune mas, pasobra esaki no ta sistema di biba.
Mi a hui atrobe bin Aruba, cu mi yuinan, dicididamente pa no bolbe nunca mas bek. Mi a yega Aruba i mi a sinti cu ta un otro mundo a cuminsa pami.

Awor e problema di divorcio a cuminsa. Mi a haya mi obliga di sigui scirbie pe no ripara nada i pa mi haya mas pronto posibel mi divorcio. Ki ora cu e scirbi mi pidi mi bin bek, mi ta manda bise cu mi ta areglando algo i tan pronto mi finalisa mi ta regresa.
Asina mi papel di divorcio a bin cla i nan a manda esaki na e embahador hulandes na Colombia, pero e no kier a bai forma, pasobra e no sa ta pakiko. Asina mi mes a dicidi di a bai Colombia pa mi regla e asunto. Mi mester a hasi gewoon mescos cu nada ta pasando. E ora mi a pidie bai firma pasobra ta bon pa nos mes i ta un yudansa nos ta bai haya. Ela pidi pa nan traduci e papelnan, pero como cu esaki ta costa placa i e no tin pa paga, ela dicidi di firma.
Asina mi a haya mi divorcio i e problema tabata con pa bolbe bek. Mi a haya un bon oportunidad i mi a bin Aruba, na unda pami a cuminsa un bida nobo, decente i cu futuro. Awor mi ta traha, gana bon cen, mi tin mi mes auto, mi tin un cas na huur i mi propio mueblenan. Te ainda e ta scirbimi pa bolbe bek, pero esaki ta dificil i hasta ta dificil pami bolbe casa di nobo, pasobra esun cu a pasa den un bida asina sa kiko e ta.
Manera mi a bisa den futuro ta bon pa semper bo sigui conseho di bo grandinan.

Problema sexual

Na promer lugar danki pa bo ora tan valioso pa dedica un espacio na mi persona. Naturalmente mayoria di bes cu bo ta ricibi un carta ta trata di problemanan. No ta un berguensa cu mi tambe tin un problema y ta mihor mi pidi un conseho cu mi keda rond cune.
Mi ta un mucha homber di 24 aña di edad. Manera tur homber mi tabata tin hopi diferente mucha mujer, pero mi a hanja awor un complejo masha straño y esaki ta pa e siguiente motibo.
Ta sosode hopi biaha ora mi tin relacion sexual mi ta ripara cu mi ta tarda inmensamente pa bin y hopi biaha hasta mi ta ripara cu e mucha mujernan ta cansa y fada, falta pa nan core mi. Esaki ta traha riba mi y mi ta sinti mi infeliz.
Awor ta asina cu hopi biaha door di esaki mi no ta sinti mi capaz pa asercanan. Hasta di esun mes cu mi ta stima mi ta bastante aleha.
Sr. redactor mi ta spera un pronto contestacion. Di antemano miles di danki.

L. K.

Mi amigo,

Nunca bo mester a laga e pensamento ei domina, te cu ela bira un compleho pa bo. Semper bo mester ta sigur di bo mes i nunca perde confiansa den bo mes.
Kizas mi amigo bo mester ta mas emocional i no ta tur ora e relacion sexual mes ta importante, pero e sistema di frei promer cu esaki. Mescos cu e hungadornan di cualquier deporte ta warm-up promer cu nan hunga bon, asina relacion sexual ta tambe. No llega i hasi pero warm-up un tiki, frei bon promer, kizas e ta yuda.
Tambe ta bon pa bo mucha muher hasi esaki; hopi biaha ta falta di bo partner cu no sa con pa hasie. No lubida cu no ta homber so mester frei, pero muher tambe.

Curacao, 6-10-75

Estorbo social

Mi amigo redactor,

Di antemano miles di danki pa e espacio den e revista mas lesa aki na Antiyas. Mi ta un homber di un posicion social basta halto, pero manera nan ta bisa, fout ta menselijk, asina como humano mi tambe a comete mi error.
E error cu mi a comete ta cu mi a casa cu un mucha muher cu masha poco estudio y cu ta strobando mi awor masha hopi den mi bida y trabownan sociaal.
Unda mi pidie bai e tin berguensa, pasobra mi ambiente ta un ambiente di hende sabi y e no tin bon skool. Hopi biaha e ta pleita cumi riba e asunto aki.
Mi a cuminsa fada, pasobra mi ta kere cu mi a nace pa ta social y esaki ta kibra mi completamente.
Mi ta pensando seriamente riba un divorcio, apesar cu mi sa cu e por perhudicami socialmente.
Ki señor redactor ta conseha mi. Un bes mas danki.

Un homber social

Mi amigo,

Mi amigo, mi no ta considera esei como un error, cu bo a casa cu un mucha muher cu poco educacion. Ta dificil distingui entre esnan educa i poco educa cu por comprende un bida social di un homber.
Promer cu bo a casa cune tabata bo deber di a mustre riba esaki i sere conoci cu bo ambiente. Naturalmente si e tabata stimabo lo ela comprende i acepta e bida ei.
Ta abo mester saca e idea for di su cabes, yude sintie den e ambiente, door di presente na bo amigonan. Mustre con e mester combersa, come, bebe etc. Tur esaki ta dune mas confiansa den bo i su mes.
Lague sigui cursonan di diferente idiomanan. Di otro banda mi ta haya cu señoranan asina tambe mester trata pa coopera un tiki mas i ta nan mester please nan esposo cu ta traha pa hasi algo constructivo pa nan isla of pais.
E cos di mas duro den bida ta ora bo no ta haya cooperacion di e persona cu bo ta stima pa realisa algo cu ta bon. ●

BO TIN PROBLEMA?

Problema sexual, matrimonial, divorcio, mala suerte? Bo kier sa bo futuro? Bo kier sa kiko ta spera bo den bida? Bo kier sa si bo ta casa pronto?
Si?
Wel scirbi bo Revista favorita,
Revista Amistad,
Macuarima 169, Sta. Cruz,
Aruba.
i nos lo duna bo tur clase di informacion kiko bo mester hasi. Por fabor scirbi bo nomber i direccion bon cla. Conoce bo futuro scirbiendo Revista Amistad.